



INTERNOVAS

Anno 05 – Bimensual – ISSN 0103-8648

JANUARIO/FEBRUARIO 1994 – Numero 25

Buletin informative de Interlingua in Brasil.

Internovas – Quinte Anno !!

Como es possibile producer regularmente un informativo in le Terte Mundo ? Como es possibile que dum pauc annos ab nihil nos ha lanceate un magazin internationalmente recognoscite per omnes ?

Ecce le responsa: labor dur, melioration gradual e application del optime suggestiones.

Ma INTERNOVAS besonia nove cambios positive.

Per exemplo, nos prefere un numero con vinti paginas bimestralmente o alora un exemplar con 16 paginas mensalmente.

Nos anque senti manco de plus articulos in/sur le mundo hispanic del nostre vicinos.

Intertanto, il es un gaudio que INTERNOVAS progrede. Malgrado tote le obstaculos e difficultates, illo va avante.

Un ver instrumento del integration pro le interlinguistas sudamerican, un ponte inter Brasil e le mundo ... e le publico international certamente approba isto.

Novas & Actualitates

- In 1993 le inflation brasilian era de 2560%. Pro 94 on expecta un numero circa 5.500% (40% mensual). Como es isto possibile ? Ni mesmo le governamento brasilian responde !!
- Alex Rousset continua le divulgation de interlingua per su projecto audiovisual

europée (in TVs) per le firma Interland. Articulos sur jornal francese “Le Figaro” appareva in 3 de martio, 16 de maio e 13 de novembre de 1991 sub le titulos “TV en latin” “A en perdre son latin” e “Latin Moderne”.

- INTERNOVAS es aperte pro recipere articulos in portugese, interlingua e espaniol ab omne pais.
- On spera ora le lanceamento del ‘ADRESSARIO INTERNATIONAL’, cuje Coordinator es Claes Bredvad (Svedia).
- Le error commentate per Thomas Breinstrup re le libretto de Gilson Passos, “Interlingua , le lingua del futuro” jam esseva corrigite. Ora illo ha un nove copertura.
- ATTENTION: UBI informa que le 5te COBINTER (Quinte Conferentia Brasilian de Interlingua) esseva postponite a januario de 1995, conforme le decisiones del Directorio e del Assemblea passate. Le data e loco sera confirmate.
- Sur pagina 7 vos legera le lanceamento del “Curso Postal de Interlingua”. Conforme decideva le Assemblea General al ultime COBINTER, iste libro sera gratuite pro brasilianos. Le precio ibi citate es pro le publico estranier. Un version espaniol va apparer ancora iste anno.
- Zaire ora ha un “nove” nomine: CONGO.
- Sur pagina 14 vos constatará le financias deficitari del UBI. E un aviso: quando nos retarda bastante pro responder un lettera, le causa certo es: supercarga de labores e moneta insufficiente al momento.
- UBI ha justo lanceate su Statuto (in portugese: Estatuto) in un typographia plus moderne, facite per le computator.
- Un altere obra tosto sera lanceate: Curso Intensivo de Interlingua, in 7 lectiones e parve vocabulario de 900 parolas. On intende anque lancar le cassetta. Le manuscripto jam es preste. Solo manca editar lo brevemente.

- Quante impostos e taxas existe in Brasil ? Le responsa terrifica omne estranieros – “solmente 54 !!” Ora le Parlamento Brasilian appellate “Congresso Nacional” discute le reforma fiscal (tributari). Le Parlamentarios jam accordava pro diminuir iste enorme carga a 8 (octo) maximalmente.

5ª. COBINTER (Quinte Conferência Brasileira de Interlingua).

A 5ª. COBINTER será em Joinville, Estado de Santa Catarina, de 12 a 15 de janeiro de 1995.

Na última Conferência decidiu-se transferir esse evento de julho para janeiro por diversos motivos, entre outros, não coincidir com as “Conferentia International de Interlingua”.

A UBI aceitou o convite de Laércio Beckhauser, que será o organizador local, e a candidatura de sua linda cidade – JOINVILLE.

A UBI também está enviando para todos o seu “MANUAL de ORGANIZAÇÃO” relativo às COBINTERS, que pode ser perfeitamente adaptado às condições locais.

Nos informativos futuros publicaremos o programa. Os expositores e conferencistas devem garantir a sua vaga, confirmando antecipadamente a sua presença.

Além do tradicional “Curso Gramatical” (tira-dúvidas) ministrado pelo Prof. Waldson Pinheiro, haverá também o “Curso Conversacional”, ambos gratuitos e abertos à participação de todos os presentes, bem como de toda a comunidade de Joinville.

Portanto, vá logo economizando para poder viajar no próximo ano até Joinville – que tem tudo para ser um encontro inesquecível.

Catálogo de Livros:

Já a partir do próximo INTERNOVAS, a UBI pretende mandar junto o novo Catálogo de Livros – 1994.

A novidade maior é a apresentação gráfica mais moderna, nos moldes dos opúsculos feitos em nosso computador.

Quanto à periodicidade, o catálogo será anual com preços equivalentes em cruzeiros reais e dólares;

Portanto, aguarde o catálogo (a sair no final de março), inclusive contendo lançamentos novos e recentes.

Integration Sudamerican

Il es le tertie vice que le Vice-Secretario del UMI, Ramiro Castro, ha inviate a su collegas sudamerican invitationes pro devenir Representantes del UMI a lor paises.

Iste potera esser le prime passo pro le organisation firme e seriose del movimento interlingual. Le circulares esseva inviate in interlingua e in espaniol, assi que illes habera nulle dubitas del contento.

Materiales, librettos, foliettos, etc anque jam esseva inviate. Le “invitados” al Representation es: Hilario Long [Argentina], Alejandro Véjar [Chile], Daniel López [Paraguay], Jorge Wuest [Ecuador] e Germán Montero Alcalá [Venezuela].

Magazines National

Omne Association National debe haber su proprie revista. Il es sempre interessante que cata pais, nation o grupp simile de nationes ha un magazin. Vide le sequente statistica de paginas annual de cata revista o informativo national in/sur interlingua: PANORAMA [international] 336 pag;

INTERNOVAS [Brasil] 100 pag;
 ACTUALITATES DE INTERLINGUA
 [Scandinavia] 48 pag; BIBLIA [Suissa] 40
 pag; LINGUA E VITA [Grande Britannia e
 SUA] 36 pag; VOCE DE INTERLINGUA
 [Nederland] 32 pag; VIAS BOREAL
 [Canada] 24 pag e UNIR [Francia] 16
 paginas.

Le Hydroelectrica del Grande Balena

[Richard Sorfleet – CANADA]

Un studio preparate per Hydro-Québec conclude que un megaprojecto hydroelectric que vale 13,3 millones de dolares canadian pro le Riviera del Grande Balena in le nord de Québec haberea parve consequentias super le ambiente natural e le population de aquelle region de Baia-James.

Le reporto de 31 tomos de 5.000 paginas costava 256 millones \$Cdn pro esser preparate, plus un altere 144 millones in costos financiari durante su preparation.

Le projecto originalmente planificate per le governmento de Québec durante un periodo de crescimento economic haberea producite empleos e moneta per le exportation del electricitate al SUA.

Cinque gruppos federal e provincial ora facera un revista de iste enorme reporto. Al fin de agosto 1993, le criticos diceva que le preparation del reporto non habeva sequite le lineas de guida al quales illes habeva jam consentite ante le initio del studio. Nulle parte in illo on provava que le 3.212 megawatts que producerea Grande Balena serea besoniate per Quebec. Inter su conclusiones era le sequentes:

- a) Que on non pote evaluar le impacto cummulative de omne le megaprojectos hydroelectric in aquelle region;
- b) Que un superficie de 3.400 km² serea inundate, ma sin menaciar o reducir le numero de plantas e animales;
- c) Que il haberea un invenenamento mercuric del pisces pro 20 a 30 annos, durante le qual le population indigene non poterea evitar mangiar le pisces;
- d) Que 6.700 empleos serea create cata anno durante 10 annos, includente 350 empleos in

le communitates indigene dels Cris e del Inuit; e

- e) Que il haberea consequentias negative e positive socialmente in iste communitates, supertoto in Kuujjuarpik e in Whapmaguusti.

“Que es un impacto minimal?”, demandava Bill Namagoose, le Director Executive del Grande Consilio del Cris. “Le 5% del territorio concernente es le plus productive. Nos usa le terra preter le rivieras, e illos es lo que sera destruite”. Hydro-Quebec confirmava que le Cris e le Inuit (eskimo) poterea suffer usque a 130 millones \$Cdn pro lor perditas e anque illo notava que 2% es sempre calculate in su costos pro coperir iste possibilitates.

Le opposition a iste Megaprojecto non diminuera inter le Cris secundo lor Grande Chef Matthew Coon Come; e David Cliche le leader de un coalition de organisationes quebechese contra le projecto non crede le previsiones de un augmentation de 2,2% del uso de electricitate in Quebec inter 1992 e 2010.

“Il non ha un urgentia; nos non sera abandonate in le obscuritate o le frigor”, dice ille. Le bon novas pro David Cliche e le alteres contra Grande Balena es que le construction non comenciara usque a 1996.

Le debato super le concercos del ambiente natural in le nord, su population indigene e le utilitate statal Hydro-Quebec que es un symbolo del feritate de un Quebec moderne post le Revolution tranquille, va continuar.

Die scholar del non-violentia e del pace

[In Catalano: **Dia Escolar de la No-Violència i la Pau**, 30 de januario, anniversario del martyrio de Mahatma Gandhi]

Germans de les Estrelles

Tots germans de les estrelles,
 De les muntanyes, del mar
 I de tots els sers que viuen,
 Uniguem, per a cantar,
 Les mans nostres,
 Per aprendre
 L'Amor, No-violència i Pau.

Sens diferències de raça,
 De llengua ni de pensar,
 Em fraternal abraçada,
 Uniguem, per a cantar,

Els pits nostres,
Amb la força
d'Amor, No-violència i Pau.

I defensors de la vida,
Sense armes per a matar,
Com a ciutadans del món,
Uniguem, per a cantar,
L'alè nostre,
Fets missatges
D'Amor, No-violència i Pau.

Lletra: Llorenç Vidal
Música: Andreu Bennàssar

Curso Postal de interlingua

[Peter Gopsill, tradução de Geraldo Leite, Brasília-1994, 32 páginas, A5, Ed. UBI, preço: 4 dólares americanos, inclusive porte postal]

Há tempos os lusófonos (falantes do português) solicitam um curso postal. Ei-lo ! Peter Gopsill, Doutor em Filologia nas universidades britânicas, preparou com esmero esta obra.

O único obstáculo, principalmente aos sulamericanos era o excessivo “eurocentrismo” das lições, voltadas ao Mercado Europeu.

A adaptação natural foi incluir informações sobre o NAFTA e em destaque, o MERCOSUL.

No restante, o livro é leve, prático e bom de se estudar – muito semelhante ao estilo “aprenda brincando”.

No futuro, a UBI pretende montar uma versão em espanhol, além de colocar partes do curso em fita cassete, objetivando os alunos-correspondentes, situados em cidades distantes entre si.

Além das explicações gramaticais, há exercícios muito práticos, pequenos textos sobre temas da atualidade e um micro-vocabulário difuso nas lições. Ao final, existe também um teste para avaliar a capacidade de apreensão do aluno. O gabarito, é claro, pode ser solicitado à UBI, quando o aluno enviar o exame final preenchido.

Clave de Harmonia

(Practicás Esotéricas)

[CECP, tradução de Ramiro Castro, Brasília, 1993, 8 pp., A5, Ed. UBI, Preço: 1 dólar americano, inclusive porte postal]

Pode parecer apenas mais um livro de fundo religioso – mas felizmente a aparência não é tudo ! O opúsculo trata das práticas esotéricas, cujo objetivo

maior é a libertação e o bem-estar espiritual do homem. A vida moderna, cheia de estresse, ânsias, fobias, pressa, confusão tem a ver com esse livreto – pois ele é o antídoto psicamental ao aflitivo estado neurótico do ser humano atual. Não se trata, é claro, de “receita pronta ou mágica” a ser medicada friamente.

O homem do século XX naufraga sem sentido mesmo, como se diante de um espelho. Experimente praticar as 7 regrinhas, simples e naturais, que são: “ter calma, ser alegre, amar o próximo, ter fé, rezar sempre, pensar a verdade e viver no espírito”. **ATENÇÃO ! NÃO SE AFOBE !** Se a sua douta e viciada razão ou seu ar intelectualóide lhe sugerir, de maneira preconcebida, que esses conselhos são “tolos” – tachando, assim, com estereótipos arcaicos uma obra sem exame – acautele-se, pois o azar mesmo será seu, se não ler, entender, apreender e praticar essa filosofia de vida luminosa e humanitária. Afinal de contas, a “besta-fera” dentro de você continuará reinando. Besteira mesmo é não encarar com sinceridade esse precioso conteúdo de auto-ajuda. Desperte já !!

Interview:

GERALDO LEITE, 59 anos, emerito, aprendeva interlingua in octubre de 1992. In 93 ille era invitato a participar del Directorio del UBI. Post solmente 3 menses que ille cognosceva interlingua, jam scribeva un breve articulo (“Le Die del Magas”) que appareva sur Internovas-18 (decembre/92). In ultra, ille parla ben le anglese.

IN: Quando vos cognosceva interlingua ?

GL: lo cognosceva lo per un articulo sur le informativo funcional (Informe/TRF) in maio de 92. Post io legeva in “Jornal de Brasilia” un parve annuncio re le Curso de Interlingua, que io faceva posteriormente.

IN: Que pensa vos del UBI ? E re UMI ?

GL: UBI es de grande importantia pro le divulgation de interlingua in Brasil e in altere pais sudamerican. Illo anque face un travalio de integration del interlinguistas brasilian isolate. Re UMI, illo face un labor importante pro diffunder interlingua como lingua international, verso le communicationes mundial sur tote le campos del cognoscentias human.

IN: Que manca al movimento brasilian pro esser melior ?

GL: Manca plus integration inter le interlinguistas brasilian pro facer un travalio commun de disveloppamento de interlingua. Il anque manca plus divulgation in jornales, TVs, universitates etc. Un altere problema es le financias insufficiente pro realizar un activitate plus adequate;

IN: Que pensa vos del COBINTER ?

GL: Le COBINTER, malgrado le diffusion in le pressa non eveliava multe interesse. Forsan isto es un specie de effecto directe del actual situation economic e cultural in nostre pais, que no stimula nove cognoscentias. Illo esseva ben organisate e le evento occurreva secundo lo planate. Durante le Conferentia serea bon practicar oralmente interlingua per omne participantes.

IN: Qual es vostre suggestiones pro INTERNOVAS?

GL: INTERNOVAS deveni cata mense melior. E assi io non ha suggestiones.

IN: Re le versiones, que pensa vos facer in 94 ?

GL: Nos pensa versar le “Curso Postal” al espaniol, como necessitate didactic pro divulgation in le pais hispanophone.

IN: Como vos divulga interlingua ?

GL: Io parla sur interlingua al amicos. Actualmente io plus labora pro interlingua e le tempore non suffice.

IN: Vostre commentarios final.

GL: Pro un major diffusion de interlingua on besonia planification, travalio dur e ressources financiari sufficiente.

Lettera explicative

Sr Donaldo Gasper al Redaction:

“Permitte me, per favor, corrigir le reporto in le numero recente de INTERNOVAS super le Seminario tenite in Bruxellas. Il non es ver que le lingua del seminario esseva le anglese. Le documentos introductorii esseva editate in anglese, francese, germano e nederlandese. Le participantes usava le lingua national que illes preferiva. Un polonese qui reside in Germania parlava in germano e un Senora qui veniva de Catalonia parlava in francese, pro que illa refusava usar espaniol. Mi impression esseva que in le seminario mesme le lingua dominante esseva le germano. On non deve esser sorprendite de isto, viste que le sponsor del seminario esseva le Hanns Seidel Stiftung, un fundation bavarese. Vostre reporto anque asserere que io “defendeva” interlingua. Isto non es juste. Interlingua habeva un habile exponente in le persona de mi amico Peter Gopsill e dunque non habeva besonio de mi defensa. Plus exactemente mi discurso tractava del criterios proponite del IALA pro seliger le melior lingua international. A iste proposito io vole distantiar me del tono polemic del reporto super le mesme tema in PANORAMA. Dicer que io refutava le conclusiones del discurso de mi amico Detlev Blanke da un impression unidimensional. Io criticava su tese secundo le qual interlingua esseva

solmente “semi-lingua planificate”, pro que in mi opinion “semi-lingua” non pote exister. Totevia io non intendeva negar tote le discurso de mi collega german, que io estima multo”.

[Donald Gasper – ANGLATERRA]

Nota: Le Redaction recipeva un longe reporto ab nostre collegas anglese super le seminario in Belgica. Nos solmente publicava lo que esseva ibi scripte. Esque le informatio se ha deviate justo in su cammino transoceanic de Europa a Sudamerica ?

Curte Novas:

- Euclides Bordignon ha inviate un grande articulo (1/3 de pagina) jornalistic. Illo versa sur “Apresentando a interlingua” (On presenta interlingua). Le jornal local es le “Diário da Manhã”, 4-jan-94, pag. 2.
- Le Union Interlinguiste de France eligeva su nove Directorio. Ecce: Alix Potet (Presidente), René Jacobs (Vice-Presidente), Madeleine Mahé (Secretaria), Pierre Toussaint (Vice-Secretario) e Pierre Humbert como Tresorero.
- Le multo active interlinguista slovac Miroslav Hysko arrangia un importante evento in le Europa del Est. Esque ille forsan poterea esser le Redistributor del INTERNOVAS in aquelle region ?
- Richard Sorfleet, le Representante Canadian ora ha un nove imprimitor que facera su letteras e le informativo VIAS BOREAL plus belle e moderne.
- Un nove correspondente ab Ukraina scribeva a nos [Sergei Naydonov]. Regrettabilemente tempore non suffice !

Poesia

Le Nube

[Jonas Negalha = Le die le plus curte]

Lente,
Pesante
Es crescente ...

Cinerate,
Violente
Supra le citate
Es crescente,
Supra le campos

Descende
 Invade le fabricas,
 Supra le flor e le infante
 Es crescente,
 Va ad avante

Ci compacte,
 La rarefacte,
 Illac invise
 Ma lente
 Pesante
 Es crescente ...

Invenena
 Le trifolio,
 Le lacte,
 le melle,
 Le pomieros,
 Le pisces del mar.

Lente,
 Pesante,
 Violente
 Supra le gentes
 Es crescente ...

Non es necessari
 Le explosion nuclear
 A occider nos.
 Suffice le pollution,
 Lente,
 Lente
 Crescente

Exames de Banca

Já foi eleita a Comissão de Examinadores, que funcionará pela primeira vez durante a 5ª. COBINTER (Conferência Brasileira de Interlingua).

Portanto, os candidatos ao nível básico tem um ano inteiro para estudar. Eis os membros da Comissão:

- 1) Prof. Waldson Pinheiro [Natal-RN];
- 2) Prof. Euclides Bordignon [Passo Fundo-RS]; e
- 3) Prof. Gilson Passos [Vitória-ES].

O candidato não poderá se submeter a exames simultâneos. Na 5ª. COBINTER será oferecido somente o nível básico.

O programa a ser estudado inclui o seguinte conteúdo:

- i) Gramática básica;
- ii) Pronúncia e parte fonética;

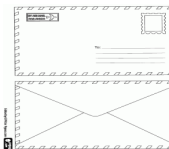
- iii) Leitura de textos à escolha da Comissão;
- iv) Realização de teste escrito a critério da Comissão;
- v) Respostas orais às questões da Comissão.

O aluno poderá tomar como base a Bibliografia de referência, que é:

- 1] Interlingua a prime vista – Alexander Gode von Aesch;
- 2] Gramática de Interlíngua em 30 Lições – Prof. Rui Mariano;
- 3] Interlingua – instrumento moderne de communication international – Livro Texto, Prof. Ingvar Stenström;
- 4] Interlingua – instrumento moderne de communication international – COMMENTARIO pro LUSOPHONOS, Waldson Pinheiro;
- 5] Dicionário Português-Interlingua – Euclides Bordignon; e
- 6] Dicionário Interlingua-Português – Waldson Pinheiro.

Todos os livros acima citados podem ser adquiridos no endereço da UBI. Se forem comprados separadamente custam U\$d 32. Mas a UBI está lançando a seguinte promoção: O Conjunto dos 6 livros mencionados pode ser comprado por U\$d 20, pagáveis em até 4 prestações fixas de cinco dólares.

O Exame de Banca é gratuito, mas o candidato tem de se inscrever com **antecedência**. A Comissão ainda decidirá qual a nota mínima de aprovação nos testes. Os que passarem, receberão Certificado da UBI, assinado pelos membros da Comissão.



Correspondentias:

- **Pencho Haygentchev** [Sofia/ BULGARIA] 28 septembre
 “I am grateful to you for sending me your interesting periodical INTERNOVAS. Please send it to me whenever you have the possibility to do it, but have in

- mind that because of very bad economic situation of our country for a long time I would not have any chance at all to pay to you in any way for this favor. The post is really also too expensive and takes mores than two weeks to get from Brazil to Bulgaria.”
- **Thomas Breinstrup** [Taastrup/DANMARK] 5 decembre
“Le dictionarios portugese-interlingua e interlingua-portugese per Euclides Bordignon e Waldson Pinheiro es labores professional, in lor redaction e lor apparentia typographic. Io invia al UBI mi optime felicitaciones con le publication de illo, essente secur que illos in grande grado coperi le besonio del comerciantes e plus avantiates. Illos es instrumentos fundamental pro le diffusion de interlingua in le mundo lusophone. Lor accuratessa e perfection es admirabile. Nos expecta ora un fluxo de nove interlinguistas con portugese como lingua materne.”
 - **Piet Cleij** [Bilthoven/NEDERLAND] 3 decembre
“Gratias pro tu ultime lettera e annexes. Le parve dictionario interlingua-portugese me place multo. In le proxime numero de nostre bulletin “Voce de Interlingua”, io va inserer un recension.”
 - **René Jacobs** [Pavillons/FRANCIA] 7 decembre
“Io ha ben recipite vostre belle bulletin INTERNOVAS. Io vos invia le bulletin francese. Le moneta francese assecura un inflation 2% per anno. Vostre pais es grande e ric, de su solo e subsolo; illo ha le plus importante foreste tropical del mundo; e supertoto su richessa es in su population. Il es scandalose que grande proprietarios guarda terras immense sin cultura alora que paisanos mori de fame. Racionalmente cultivate vostre pais es un del plus ric del mundo, e dunque deberea haber un moneta multo forte. Al initio del nove anno io vos desira un homine de stato qui comprendera isto e arrestara iste maledicte inflation.”
 - **Claes Bredvad** [Göteborg/SVEDIA] 8 decembre
Gratias pro INTERNOVAS 22 e 23. Naturalmente pote Sr Beckhauser esser inserite in le Adressario. Le labor ha cessate temporariamente de mi parte. Io te exhorta de pensar super le securitate del UBI. Pote nos haber le mesme methodo de subscription pro Internovas le veniente Anno ? Nos ha nostre prime
- nive ci. Le hiberno ha justo commenciate.”
- **Bent Andersen** [Odense/DANMARK] 11 decembre
 - “Multe gratias pro tu lettera del 4/dec. Io ha ben prendite nota del distribution del abonamentos super 6 paises sudamerican.”
 - **Gilson Passos** [Vitória-ES/BRASIL] 13 decembre
 - “Re le altere manuscripto: “Dr. Emilio Mira y López e su opera – Le Psychodiagnostico Miocinetico” ha 46 paginas. Dunque, post alcun dies tu recipera iste original.”
 - **Pekim Vaz** [Belém-PA/BRASIL], 22 decembre
“Obrigado pelo material enviado sobre a interlingua. Algumas semanas atrás enviei uma carta com a assinatura da revista PANORAMA.”
 - **Patrick Petiot** [Nova Friburgo-RJ/BRASIL] 25 decembre
“Lamento informar que não me será possível providenciar a realização da próxima Conferência em Nova Friburgo, pois passarei a maior parte do ano na Europa (Suiça).”
 - **Rui Mariano** [Alfenas-MG/BRASIL] 27 decembre
“Nesta data recebi seu cartão perguntando da possibilidade de cooperação para organizar nesta cidade a 5ª. COBINTER. Não tenho condições de cooperar. O inverno aqui é rigoroso, muito frio e úmido, o que não ocorre, por exemplo em Belo Horizonte, Juiz de Fora, Uberaba, Araxá ou Campinas, onde suponho, há boa perspectiva para sediar a 5ª. COBINTER.
Nota: A UBI não tem associados nestas cidades e em outras citadas, há apenas pessoas interessadas desengajadas do movimento.
 - **Leonardo Ramalho** [Vitória-Es/BRASIL] 26 decembre
“Venho através desta agradecer o envio do Dicionário Interlingua-Português, da autoria do Prof. Waldson Pinheiro, que muito me agradou, pois através dele posso aprender mais.”
 - **Piet Cleij** [Bilthoven/NEDERLAND] 14 decembre
“Car Sr. Bordignon: R. Castro me ha inviate un exemplar de vostre Dictionario Portugese-Interlingua. Iste libro vermente imponente me place multo. Finalmente nos dispone de un grande dictionario pro lusophonos ! Vostre obra

monstra le resultado de effortios continue e erudite. lo vos gratula anque in le nomine del UMI, pro iste libro fundamental. lo spera que bentosto nostre amicos francese producera un obra simile a vostre dictionario. Lo que es importante es vostre obra bonissime ipse que va esser essential pro le diffusion de interlingua in pais lusophone in prime loco in vostre proprie pais Brasil.”

- **Raimundo Dourado** [Boa Vista-RR/BRASIL] 29 decembre
 “Acuso o recebimento da revista INTERNOVAS-24 e do material para fazer a divulgação.”
- **Rui Mariano** [Alfenas-MG/BRASIL] 30 decembre
 “Devo dizer que INTERNOVAS-24 está interessante. O artigo de Jonas Negalha esclarece muita coisa sobre a Amazônia que eu não sabia. Muito a propósito o artigo sobre Grande Otelo, bem escrito por Gilson Passos, de Vitória. É deveras importante o “Diccionario Interlingua-Español”, com 4.800 entradas, trabalho feito por Waldson Pinheiro. Afinal, afora as Guianas e o Brasil, todas as outras repúblicas tem o espanhol como língua oficial.”
- **Renato de Beça e Melo** [Caldas da Rainha/PORTUGAL] 13 decembre
 “Car amicos: io veni regratiar le opusculos que vos me ha inviate recentemente e ancora augurar vos un Bon Natal. Viva Interlingua !”.
- **Euclides Bordignon** [Passo Fundo-RS/BRASIL] 1 januario
 “Agradeço-lhe pela nomeação como Representante Estadual da UBI e de componente da Banca Examinadora. Agradeço-lhe, também, pela remessa dos volantes, excelentes, por sinal, solicitando-lhe a remessa de maior número, de todos eles (em interlingua e português) para distribuição estadual, criteriosamente. Sugiro-lhe, oportunamente, divulgar o curso (acessível) do “kit” (conjunto) das obras que compõem o Curso de Interlingua, mencionadas no item VIII da Circular 31, e cujo elenco aprovo integralmente. Aguardo, com vivo interesse, o Curso Postal de Interlíngua.”
- **Waldson Pinheiro** [Natal-RN/BRASIL] 3 januario

“Re le Circular 31 il me pare que le suggestiones sur contento e bibliographia es perfectamente adequate.”

Redistributor in Europa del Est

UBI ha problemas re le altissime costos postal – lo que occorre similarmemente al altere Associationes. A causa de isto, nos stoppava le invios regular al Europa Oriental.

Nos ben sape que nostre collegas esteuropeos passa per problemas economic grave, como nos anque. Ma hic nos propone que alicuno in Europa del Est se incarga de redistribuer INTERNOVAS al amicos de Romania, Bulgaria, Hungaria, Polonia, Ukraina, Russia, Slovachia, Republica Tchec, etc. Qui pote adjutar les ? Scribe al UBI super isto.

UBI – Reporto Financiar

[in 31/dec/93, in CR\$]

RECEPTAS:

1. Saldo ab 1992	415,39
2. Abonamentos ..	7.355,54
3. Vendita de libros	34.778,00
4. Donaciones	45.770,81
5. Receptas/Extero	4.009,44
	=====
Summa	92.329,18

EXPENSAS:

1. Expedition postal	48.288,49
2. Registros notarial	10.719,30
3. Papireria	520,00
4. Tarifas Bancari	1.002,81
5. Transferentia/UMI (=DKK 1.200)	41.297,99
	=====
Summa	101.829,09

Expensas = 101.829,09 –

Receptas = 92.329,18

=====

DEFICIT = - 9.499,91

Nota: Tote le recipos es con le UBI. Inter altere motivos, le causa deficitari es:

- a) Parve numero de abonatos del UBI, que besonia crescer;
- b) Costos stratospheric del posta, carissime e inflationate;
- c) UBI haveva un bon summa re vendita de libros e donos. Nos regratia a omne personas qui nos adjutava.

Ab 94 le donos essera omnes placiante sub le conto INTERFUNDO, pro incentivar le editiones de libros ab Sudamerica.

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro, Brasilia-DF]
SECRETÁRIO [Geraldo Leite, Brasilia-DF]
TESOUREIRO [Paulo Silva, Brasilia-DF].
BIBLIOTECÁRIO; Afonso Gomes.

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Joinville:/RM

Laércio Beckhauseer (promotor de eventos)
Rua Roberto Koch 36
89201-720 Joinville-SC.

Rio Grande do Norte:/RS

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul/RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima:/RS

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro ser associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Que é interlínqua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlínqua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlínqua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano,

francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua ***sem qualquer estudo prévio***. Ela também é ***reconhecível*** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Joinville-SC, 12 a 15 janeiro 1995.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil	US\$ 4
Asia, Russia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina	US\$ 5
Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, e Australia	US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal
Agência 2301-9
Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatium secundo le besonio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

ANNUNCIOS:

1 pagina	CR\$ 850	US\$ 10
½ pagina	CR\$ 680	US\$ 8
¼ pagina	CR\$ 510	US\$ 6
1/8 pagina	CR\$ 340	US\$ 4

Quantitate: 150 exemplares.